



РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**О подписании Декларации о принципах сотрудничества
между Российской Федерацией и Венгерской Республикой
по обеспечению прав национальных или этнических,
религиозных и языковых меньшинств**

1. Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации проект Декларации о принципах сотрудничества между Российской Федерацией и Венгерской Республикой по обеспечению прав национальных или этнических, религиозных и языковых меньшинств (прилагается).
2. Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации вносить в ходе переговоров в проект Декларации изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
3. Предусмотреть подписание Декларации на высшем уровне в ходе визита в Венгерскую Республику.

Президент
Российской Федерации

Б.ЕЛЬЦИН

" 8 " ноября 1992 года

№ 664-пр

REPORT

REPORT OF THE BOARD OF DIRECTORS

The Board of Directors of the Corporation has the honor to acknowledge the receipt of the report of the Management for the year ending December 31, 1957. The report contains a detailed statement of the financial condition of the Corporation and the results of its operations during the year. The Board is pleased to note the continued growth and stability of the Corporation and the excellent performance of its management.

The Board has reviewed the report and is satisfied with the results achieved during the year. It has approved the report and the dividend proposed thereon. The Board also has the honor to acknowledge the excellent cooperation and assistance of the Management in the preparation of the report. The Board is confident that the Corporation will continue to prosper and grow in the future.

RESPECTFULLY,
The Board of Directors

Very truly yours,
The Board of Directors

2

Report

11 4. 8.

Проект

Д Е К Л А Р А Ц И Я

о принципах сотрудничества между Российской Федерацией и Венгерской Республикой по обеспечению прав национальных или этнических, религиозных и языковых меньшинств

Российская Федерация и Венгерская Республика,

подчеркивая, что их общая цель - создание такого демократического строя, который обеспечит всем гражданам в рамках правового государства полную реализацию прав и основных свобод человека, свободное выражение их законных интересов и чаяний, политический плюрализм, социальную терпимость и равенство перед законом, правовую защиту как отдельных лиц, так и групп лиц,

исходя из Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Венгерской Республикой от 6 декабря 1991 года,

признавая, что уважение и содействие осуществлению прав национальных или этнических, религиозных и языковых меньшинств, именуемых далее меньшинствами, как части общепризнанных прав человека являются существенным фактором мира, справедливости, безопасности, стабильности и демократии и являются необходимыми для развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

выражая озабоченность имеющими место в ряде стран проявлениями нетерпимости и дискриминации, в частности в отношении проживающих в них меньшинств, ростом насильственных действий в отношении лиц, принадлежащих к этим меньшинствам, а также фактами этнических чисток,

всемерно поддерживая осуществляемую в данной области деятельность международных форумов и неправительственных организаций и обращая особое внимание на ее самые последние итоги, а именно - разработанную под эгидой ООН Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, открытую Советом Европы для подписания Европейскую хартию региональных языков или языков национальных меньшинств, а также решение об учреждении института Верховного комиссара СБСЕ по делам национальных меньшинств,

принимая во внимание, что разработка и кодификация международных стандартов в области прав меньшинств нуждаются в дальнейшем развитии,

заявляют, что они будут исходить в своей политике в области обеспечения прав меньшинств из следующих принципов:

1. Стороны обязуются последовательно обеспечивать реализацию основных прав и свобод меньшинств, осуществляемых как на индивидуальной основе, так и совместно с другими лицами их группы, включая их равенство перед законом и недопущение дискриминации.

2. Стороны обязуются совершенствовать сложившуюся в данной области практику на основе существующих международно-правовых документов, а также изучить возможности разработки новых международных стандартов.

3. С этой целью Стороны будут взаимодействовать на международных форумах в целях единообразного толкования действующих правовых документов, а также совершенствования и наиболее эффективного использования существующих и создающихся институтов и механизмов.

3.

4. Стороны, исходя из понимания универсальности таких ценностей, как социальный мир и свобода личности, и необходимости их всестороннего обеспечения, рассматривают в качестве важнейшей задачу создания благоприятных условий для сохранения и развития этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности меньшинств. Эти меры должны служить интересам всего общества и не могут приводить к ущемлению прав других граждан.

5. Стороны уважают право всех лиц свободно определять свою национальную принадлежность, использовать вытекающие из этой принадлежности права, а также заявляют, что такое решение не должно приводить к каким бы то ни было неблагоприятным для них последствиям. В этом контексте Стороны отмечают, что такая самоидентификация, как на индивидуальной основе, так и совместно с другими членами группы, может включать в демократическом обществе такие возможности, как создание выборных органов по делам меньшинств, местных и автономных органов управления, автономия на территориальной основе, а также другие формы самоуправления меньшинств и другие возможности выражения их законных интересов в рамках конституционного устройства демократического правового государства.

6. Стороны будут оказывать меньшинствам защиту путем принятия законодательных или других необходимых мер против любой деятельности, включая и пропагандистскую, которая угрожает осуществлению их прав или самобытности, подстрекает к насилию или способствует возбуждению ненависти или дискриминации по признаку национальной принадлежности или оправдывает их.

7. Стороны считают необходимым обеспечивать свободное осуществление принадлежащими к меньшинствам лицам права на эффективное участие в общественной жизни как на индивидуальной основе, так и совместно с другими, т.е. путем создания самостоятельных общественных организаций и объединений в целях выражения и защиты их законных интересов, включая участие в делах, относящихся к сохранению и развитию их самобытности, к принятию и исполнению решений по вопросам, касающимся места их проживания.

8. Стороны заявляют о необходимости придерживаться принципа, в соответствии с которым государственные органы, занимающиеся делами национальностей и меньшинств, формируются демократическим путем с участием и учетом интересов всех национальностей, проживающих на данной территории, в том числе выражающих их мнение общественных организаций или ассоциаций.

9. Стороны считают неприемлемым административные, экономические или иные меры, направленные на насильственную ассимиляцию меньшинств или на изменение этнического состава районов в пределах территорий, где проживают меньшинства.

10. Стороны считают целесообразным принятие необходимых законодательных, административных и иных мер в интересах того, чтобы меньшинства могли свободно реализовывать свое право использования родного языка в личной и общественной жизни как в письменной форме, так и в устной речи, включая использование своих национальных имен и фамилий.

Пользование этим правом не исключает обязанности изучения государственного языка или языков.

II. Стороны уважают право меньшинств на сохранение и развитие их культурной самобытности, в том числе на сохранение и использование собственного культурного наследия.

12. Стороны уважают право принадлежащих к меньшинствам верующих исповедовать свою религию, в том числе приобретать, иметь во владении, производить и использовать религиозные материалы и осуществлять религиозную деятельность, включая образование, на родном языке.

13. Стороны уважают право меньшинств на защиту и представительство их основополагающих интересов и на свободный доступ к информации на своем родном языке, включая право распространять такую информацию и обмениваться ею и пользоваться в этих целях государственной поддержкой в соответствии с имеющимися возможностями.

14. Стороны будут делать все от них зависящее по оказанию помощи лицам, принадлежащим к меньшинствам в том, чтобы они могли без какой-либо дискриминации устанавливать и поддерживать между собой контакты в пределах своего государства, а также с гражданами других государств, с которыми они имеют общее этническое или национальное происхождение, культурное наследие или религию.

15. Стороны подтверждают свое намерение способствовать междуна-родно-правовой кодификации прав меньшинств как на двустороннем, так и на региональном и глобальном уровнях. Они заявляют о своей готовности всячески поддерживать предпринятые в ООН и в рамках Сопещения по безопасности и сотрудничеству в Европе усилия в этом направлении.

6.


16. В интересах реализации вышеизложенных принципов и достижения соответствующих целей Стороны будут согласовывать свои действия на различных международных форумах, стремясь к достижению наиболее широкого международного консенсуса и использованию мирных средств в решении конфликтов.

17. Ни одно из положений настоящей Декларации не может толковаться таким образом, что оно предоставляет право на осуществление любой деятельности или совершение любого действия, противоречащих целям и принципам Устава ООН, другим обязательствам в соответствии с международным правом или положениям Хельсинкского Заключительного акта, включая и принцип территориальной целостности государств.

Совершено в " " ноября 1992 года в двух
экземплярах, каждый на русском и венгерском языках.

За Российскую Федерацию

За Венгерскую Республику


4/11/92. (А. В. Морозов)

